

Land } *Krain* Ortsgemeinde } *Treffen* Haus-Nr. } *15.*
 Bezela } Občina } Zahl der Wohnparteien } *1*
 Bezirk } *Rudolfswerth* Ortschaft } *Unterdeutschdorf* Število stanovalnih strank } *1*
 Okraj } Kraj }

Ljudstvo : Meglič Jovan Jovan
Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummer noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstkoten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind **nur** ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aftermiethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provizionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patent- und die Reservations-Invaliden **nebst** ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „**Officiere**“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Ordnungsführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Besteller beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorhandenen Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beiheligen verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščenih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Smove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandravci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na početku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijni invalidi **in pa** njih svoji i. t. d. tu di, kar se e njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prištetih avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, občinske liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrti strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Fortlaufende Zahl der Personen	Name, u. z. Familienname (Zuname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuländigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelka postavi številka 1.	Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primerem predelka postavi številka 1.			
Zaporedi tekote število oseb	Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben: Das Familienoberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Dienstmägde oder andere Personen, einschliesslich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Knechten, Bedienten, Commis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Officer, Militärpersonen mit ihrem Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Wettgeher, Stubengenossen u. dgl. Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati: Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge zlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj se kaj plačujejo za reje ali ne. Samo časno pričujoče udeležene ali tuje (gosti). Pošte in pomagalice (ksale, učence, komis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakov gori). Najmenike postelje (prenočevalce), sestanovalce.	Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelku nje spoln primerev.	Hier ist aufzuführen, ob die Person römisch-katholisch, griechisch-orthodox, armenisch-orthodox, armenisch-nicht-unirt, evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), evangelisch-reformirter Confession (Reformirte), anglicanisch, mennonit, unitarisch, jehovalistisch, mohamedanisch u. s. w. Tu naj se zapisje, je li oseba: rimsko-katoliška, grško-ortodoksa, armensko-ortodoksa vere, evangelijsko-luteraška spoznave (luterance), evangelijsko-helvetičke spoznave (reformate), anglikanec, mennonit, unitarjec, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.	Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, verheiratet, verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist. Tu naj se postavi, je li oseba: samskega stana, oženjena (omozena), vdovec ali vdova ali po razvezi zakona razzakonjena.	Die Art desselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsgegenstandes u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungsweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentendehner, Armen-Frühwäcker u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäßig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengeetzten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben. Uradna služba, drug zasluzek, obrt. Način tega ali vrsto je treba na točno povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v penziji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabrika, ali trgovina i. t. d. Če ima kdo več zasluzkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi. Osebe brez določnega zasluzka, naj povedo, od česa žive, n. pr. imetnik prihodov, prekratovan ubože i. t. d. Če ženske, otroci ali druge stanišča deležne osebe čez 14 let imajo svoj lasten zasluzek ali gospodarju pri njegovem zasluzku pravilno pomagajo, naj se to izrecno pristavi, sicer pa naj se v tem predelku pove, n. pr. da gospodini, da v solo hodi i. t. d. Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelk poprek prečrtati. Če se pa pri kakem zasluzku (n. pr. v fabriki, pri obrtih, v rudniku), naj se to omci.	Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter betheiligt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Pächter des Grundstücks, oder im Monat (Zahret) Lohn, oder im Tagelohn bei der Landwirtschaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsführer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Lehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Bäcker, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist, ob sie im Dienste bei der Haushaltung steht u. s. f. Delavec ali služabnik. Tu naj se pove, če se oseba omejenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanknik) zemlje, ali služi kmetu za mesečno (letno) plačilo ali za dnino; če je podvratnik, vodnik ali delavec v fabriki; če je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, komis i. t. d. v trgovini, če služi pri hiševanju i. t. d.	Land Bezirk Ortschaft Dezela okraj kraj	Ganz Heimlich Fremd Domač Tuj	Ganz Heimlich Fremd Domač Tuj	Ganz Heimlich Fremd Domač Tuj		
											Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuländigkeit (Heimatberechtigung) besitzt. Če je kdo do dobrega (na obeh obeh) slep ali pa gluhonem, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vedeti na točno poved, če kdo spada k aktivnemu vojsku (k stajni armadi, k vojennemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služen, rezervnik ali hrambovec, s pridržkom značaja kvitiran officer, officer vojski uradnik ali vojska stranka na počitku z vojsko penzijo ali brez nje, pensioniran ali provizioniran podstranka, patentirani ali rezervacijni invalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadajico naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapisana.	
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n
1	Vooc Alvin	1	1832	rom. kat.	zavodnik	Zimna men	Luzbojars	Tham Rudolfswath Kerid	1			
2	Vooc Maria	1	1830			Luft der Zunft		Tham Rudolfswath Altenmarkt	1			
3	Vooc Long	1	1867		ledig			Tham Rudolfswath Hirnsay	1			
4	Gregoric Janna avd	1	1863					win f 2	1			
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
	Summe Vseh skup	2	2						4		4	

Viehstand. Živina.

Gattung Kterega plemena	Zahl Število	Gattung Kterega plemena	Zahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Pferde } Konji }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Hengste } zebei }</p> <hr/> <p>Stuten } kobile }</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljenci }</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta }</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Rindvieh } Goveja živina }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;"> <p>Stiere } biki }</p> <hr/> <p>Rühe } krave }</p> <hr/> <p>Däsen } voli }</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli }</p> </div> </div>		
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Schafe } Ovce }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Ziegen } Koze }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>	brez razločka starosti in spola
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Borstenvieh } Prešči }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>	
			<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Bienenstöcke } Panjevi čebeli }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Maultiere und Maulesel } Mule in mezzi }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>		ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes		
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;">Esel } Osli }</div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 5px;">.</div> </div>		brez razločka starosti in spola		

Unterschrift.
Podpis.

X. J. M. M. M. M. M.

Preščen

am 25 Jänner
dne januarja 1870